

## REPRESENTACIONES, EXPECTATIVAS Y ESTRATEGIAS VITALES DE MUJERES JÓVENES RURALES EN MARRUECOS<sup>1</sup>

Thierry Desrues y Juana Moreno Nieto \*

### Resumen

Este artículo recoge los principales resultados de un proyecto de investigación de sobre representaciones, expectativas y estrategias vitales de mujeres jóvenes rurales en Marruecos. Partiendo de la polisemia de la categoría de juventud, a través de los discursos de estas mujeres se abordan cuestiones tales como qué supone para ellas ser jóvenes, que percepción tienen de las relaciones entre los sexos, cómo perciben su situación en un contexto de pobreza o qué estrategias vislumbran para mejorar su situación. Lejos de una imagen monolítica de la mujer rural se rescatan una variedad de posicionamientos reflejo de en un mundo rural sometido a un profundo proceso de cambio social.

### Abstract

This article presents the main results of the research project about representation, expectancies and young rural women vital strategies in Morocco. Starting from the polysemous category of youth, through the discourses of these women an approach to questions like: what is for them being young, what perception they have of the relation between sexes, how they perceive their own situation in a poorness context or what strategies they see to improve their situation, is done. A variety of different positions has been recovered, far from the

---

<sup>1</sup> Esta comunicación presenta los resultados del proyecto de investigación financiado por la Agencia Española de Cooperación Internacional y el Instituto de Estudios Sociales Avanzados de Andalucía del Consejo Superior de Investigaciones Científicas: “Las estrategias, valores y expectativas de los jóvenes rurales en Marruecos: el caso de las mujeres” (B/7370/06). En este proyecto, dirigido por el Dr. Thierry Desrues, han participado investigadores de la Escuela Nacional de Agricultura (ENA), del Instituto de Investigaciones Agrarias de Mequínez (INRA) y del Instituto de Estudios Sociales Avanzados de Andalucía del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (IESA/CSIC).

\* Thierry Desrues es Científico Titular del Consejo Superior de Investigaciones Científicas en el Instituto de Estudios Sociales Avanzados de Córdoba. Sus líneas de investigación versan sobre el análisis de la vida política marroquí, los procesos de cambio social, la sociedad civil, la juventud y el mundo rural marroquí.

tdesrues@iesa.csic.es

Juana Moreno Nieto es becaria de FPU en el Instituto de Estudios Sociales Avanzados del Consejo Superior de Investigaciones Científicas en Córdoba. Acaba de obtener el DEA en la Universidad Autónoma de Madrid con un trabajo de investigación sobre las migraciones de mujeres marroquíes para el trabajo agrícola en la provincia de Huelva (Andalucía).

jmoreno@iesa.csic.es

monolithic image of the rural woman, reflex of a rural world undergoing a deep process of social change.

## **Introducción**

La literatura que existe sobre mujeres rurales en Marruecos es escasa. Se trata generalmente de estudios de carácter etnográfico o encuestas sumamente descriptivas sobre sus actividades. Sólo en ocasiones se les otorga la palabra. Las mujeres rurales conforman pues un colectivo desoído. De ahí el interés por realizar una incursión en sus discursos sobre sus condiciones de vida presente, sus sueños y sus expectativas de futuro.

En las páginas que siguen a continuación se presentan los principales resultados de un proyecto de investigación sobre las representaciones, expectativas y estrategias vitales de algunas mujeres jóvenes rurales. Este estudio, de carácter exploratorio, pretende sentar las bases para futuras investigaciones sobre estas cuestiones. El trabajo de campo se realizó en la región de Mequínez-Tafilalet y se utilizaron técnicas cualitativas de investigación. El texto ha sido articulado en dos partes: una primera, en la que se presentan los objetivos, postulados de partida y metodología de la investigación; y, una segunda, en la que se detallan los principales resultados obtenidos.

## **Objetivos, postulados de partida y metodología**

Partiendo de la premisa de que existe una carencia en investigación sobre juventud rural en Marruecos, el objetivo perseguido en el proyecto radica en explorar, a través de sus propios discursos, cuáles son los medios de vida, las representaciones, las estrategias y los proyectos vitales de las mujeres jóvenes rurales. Todo ello, teniendo en cuenta el contexto de pobreza en el que viven y el profundo proceso de cambio al que está sometida la sociedad rural marroquí.

### *Postulados de partida*

En el grupo de investigación responsable de este proyecto coincidimos en aceptar los siguientes postulados de partida:

Que es importante dejar de lado las ideas preconcebidas sobre lo que es la juventud, lo que hacen las personas jóvenes y sus estrategias y medios de vida en contextos de pobreza. Los y las jóvenes, en tanto que actores sociales, son razonables y, por tanto, tienen motivos para actuar de una forma determinada en cada situación.

Que la percepción que las personas jóvenes tienen de su propia situación, así como las convergencias y divergencias entre lo que la juventud rural pobre es y lo que desea ser, es esencial a la hora de comprender su forma de actuar.

Que el contexto de pobreza sitúa a estos jóvenes en una posición de vulnerabilidad y escasez de recursos que mediatiza sus estrategias vitales.

Que las mujeres jóvenes rurales se ven afectadas por una problemática específica debido a su situación de subordinación por partida doble

(mayores/jóvenes, y varones/mujeres) dentro de la estructura patriarcal vigente en la sociedad marroquí.

Estos postulados llevaron al equipo de investigación a adoptar una metodología que permitiese a las jóvenes construir, con sus propias definiciones y discursos, las nociones de juventud y pobreza, para así captar la complejidad de la realidad en la que están inmersas.

### *Metodología y muestra*

Se realizaron entrevistas cualitativas y grupos de discusión con mujeres de entre 15 y 30 años en una aldea cercana a la ciudad de Mequínez. En ellas se abordaron las siguientes cuestiones: definición de juventud; visión de las relaciones de género e intergeneracionales; valoración de sus condiciones de vida; concepciones y representaciones de las instituciones sociales; estrategias vitales individuales y colectivas; y, expectativas de futuro.

Ante todo, hay que tener en cuenta las características específicas del hábitat en que se desarrolló el trabajo de campo, que se podría definir como hábitat rural peri-urbano. Así, la aldea Karian presenta carencias propias del mundo rural marroquí en infraestructuras básicas (asfaltado de las calles, alumbrado público, canalización de aguas residuales, agua corriente o red eléctrica) y servicios públicos. Sin embargo, la ubicación privilegiada de la misma entre Mequínez (capital de la provincia) y el municipio de Haj Kaddour hace que disponga en su proximidad de un dispensario y escuelas primaria y secundaria. Asimismo, hay que destacar la cercanía de instituciones públicas como la Escuela Nacional de Agricultura o el Centro Regional de Investigación Agraria (INRA) y de un polígono industrial que proporcionan empleo a parte de los habitantes. Por otro lado, en el seno de la misma existen una fuente pública de agua, dos cyber, una guardería y dos tiendas de alimentación.

Se trata de un asentamiento formado en su mayoría por viviendas de autoconstrucción, si bien existen dos núcleos diferenciados, uno compuesto de edificaciones “reglamentarias” y otro, mayoritario, de infraviviendas. También habría que resaltar que la aldea es producto de una relativamente reciente emigración. Así, la gran mayoría de entrevistadas señalan haber llegado a la aldea en los últimos 15 años (aunque sus inicios se remontan a la década de los 70). Las razones de la inmigración han sido principalmente tres: el acceso a un empleo por parte de algún miembro de la familia, el acceso a una vivienda a bajo coste o, en el caso de la mayoría de las mujeres casadas, el matrimonio. Con respecto a la actividad profesional, ésta se reparte entre el empleo agrícola asalariado, el trabajo en el polígono industrial adyacente y el empleo en instituciones públicas, a lo que habría que añadir el empleo en el servicio doméstico, en el caso de las mujeres. Al tratarse de población obrera y emigrada ninguna de las familias de las entrevistadas posee tierras.

### **Las entrevistas**

En total se realizaron un total de 11 entrevistas individuales y 3 grupos de discusión. Tanto las entrevistas como los grupos se realizaron en árabe dialectal por entrevistadoras de la Escuela Nacional de Agricultura de Mequínez, y fueron posteriormente transcritas y traducidas al francés. En cuanto a la población objeto

de estudio, se optó por escoger a las mujeres de entre 15 y 30 años residentes en la aldea.

La selección de la muestra se realizó en base a las variables que consideramos podían ser más significativas, esto es, estado civil y actividad principal de las entrevistadas.

**Tabla 1. Características de las entrevistadas**

EDAD	entre 17 y 31 años
ESTADO CIVIL	7 solteras y 4 casadas
ESTUDIOS	5 analfabetas, 3 con estudios primarios, 2 con estudios secundarios y 1 con estudios superiores
OCUPACIÓN	5 son amas de casa, 3 son estudiantes, 3 tienen un trabajo asalariado (una en agricultura, otra como servicio doméstico interna y otra en la industria textil (Tánger))
TIPO de HOGAR	9 familias nucleares, 2 extensas (una propia y otra del marido)
Nº MIEMBROS	entre 4 y 7 personas

### Grupos

Con respecto a los grupos de discusión, se realizaron tres. Se persiguió que existiera cierta homogeneidad dentro de los mismos de modo que las diferencias de status no impidieran pronunciarse a ninguna de las participantes. El estado civil, el tipo de vivienda y, en el caso de las estudiantes, la ocupación, fueron los criterios utilizados para la selección de las participantes en cada grupo:

Grupo nº 1: solteras-infravivienda;

Grupo nº 2: solteras-estudiantes-casas reglamentarias;

Grupo nº 3: casadas-infravivienda.

## Principales resultados

### *El contexto: la aldea*

Con respecto a su lugar de residencia, las entrevistadas abordaron dos asuntos esenciales: por un lado, los graves déficits en infraestructuras que presenta la aldea, admitiendo, no obstante, algunos aspectos positivos, y por otro, las características del entorno social en el que se desarrollan sus vidas. La vida de estas jóvenes mujeres, en una pequeña aldea como el Karian, está inevitablemente marcada por el control social sobre sus acciones, si bien algunas jóvenes resaltan las virtudes de la existencia de fuertes vínculos comunitarios.

#### **Descripción y valoración del entorno físico**

El problema de los equipamientos, instalaciones y viviendas es el primero que subrayan las entrevistadas. Denuncian la falta de red viaria, eléctrica y de saneamiento, así como la escasa calidad de las casas. Coinciden en la necesidad de disponer de equipamientos públicos como un hamam, un horno público o un zoco. Es interesante observar cómo en su discurso aparece como contraposición, el modelo de la Ciudad.

« (...) tout est mauvais (...) On habite dans de mauvaises conditions, les pistes non aménagées pendant les pluies, et les gens n'ont pas de travaux à faire durant toute la journée. (...) Oui, ici on n'a pas d'électricité, pas d'eau pour se laver... »

« on attend qu'il soit bien aménagé, et il y a aura l'électricité et qu'il sera comme une ville; tu sais, lorsqu'il va être aménagé il va devenir une autre chose ».

Otra carencia mayoritariamente percibida es la falta de oferta de actividades y servicios, en general, y, de oferta formativa y de empleo, en particular.

« il n'y a rien à faire ici (...) on lave les vêtements, on fait le ménage et puis on reste toute la journée sans rien faire, c'est tout ».

« Au Karian, il n'y a rien, qui va te faire les cours de couture ? (...) Il n'y a pas de possibilités de travailler au sein du douar et quand elles existent, elles ne sont pas au niveau ».

Por último, y contrariamente a lo que se podría esperar, se perciben desigualdades sociales en la aldea, que se relacionan con la zona de la aldea en que se vive y el tipo de casa que se habita.

« la vie au douar n'est pas bonne (rire), les gens ne vivent pas trop bien (...) des gens ont construit leurs maisons, les autres pas encore. Des gens ont de l'eau, les autres non, c'est ça le problème ici, il y a des gens qui sont riches et d'autres qui sont pauvres (...) »

### **Las relaciones sociales: el control**

Junto a las carencias materiales y de servicios, existe otro aspecto de la vida en la aldea que las mujeres denuncian tanto o más que el anterior, esto es, el control social ejercido por la población. Se trata de un tema que ocupa un lugar bastante importante en los discursos de las entrevistadas y que aparecerá reiteradamente en los grupos. El hecho de ser mujer y joven convierte a las entrevistadas en blanco directo de este control. Las mujeres son las depositarias del honor familiar, que está estrechamente vinculado con el control de su sexualidad. Esto es especialmente tangible, como ellas mismas nos relatan, en el caso de las mujeres jóvenes. En este sentido, las solteras, que por otro lado son las que más salen del hogar, padecen de forma intensa una vigilancia de sus movimientos, actuaciones o relaciones, por parte de familiares y vecinos. Y es que cualquier sombra de duda sobre su rectitud moral, puede perjudicar seriamente su acceso al mercado matrimonial, además de las repercusiones negativas sobre la reputación de toda la familia.

« le douar est très joli, mais ses habitants ne sont pas bons généralement, ils se comportent mal parfois. (...) C'est rare de trouver des gens sympas, les gens se contrôlent les uns les autres, mais le douar reste généralement joli ».

« ils parlent beaucoup des autres » « (...) une mentalité bizarre. Quand ils te voient bien habillée, ils commencent à parler, et quand, par exemple, tu rencontres un garçon que tu connais, ils disent regardez comment elle est cette fille. Ils sont comme ça. (...) » (...) « et ils n'accepteront pas que je leur parle, que je leur dise pourquoi vous faites cela, ils ne vont pas admettre qu'une petite fille comme moi leur montre leurs défauts. Je t'avais dit que leurs mentalités sont bizarres ».

« si tu ne mets pas le voile, si tu as mis un pyjama avec un pantalon, ils essayent toujours de chercher tes défauts, fais cela et ne fais pas cela, ils ne te laisseront pas tranquille, ils parleront de toi, mais moi je les ignore, je ne fais pas attention à ce qu'ils disent ».

No obstante, junto a las expresiones de desafección total hacia la aldea, algunas mujeres destacan los atributos positivos de la aldea, como la belleza del entorno o la calidad de las relaciones humanas. Haciendo explícita la necesidad de cambios, no dudan en afirmar que aprecian la vida en la aldea. Entre las razones movilizadas por aquellas que más positivamente retratan la aldea, cabe desatacar el hecho de tener relaciones con familias, vecinos y amigas de la aldea. De hecho, la importancia otorgada a los vínculos sociales, llega a situarse por encima de la otorgada a las condiciones materiales.

« franchement, j'aime la vie ici, l'atmosphère, tout est bien, mais ce qui ne me plaît pas c'est la question des aménagements »

« les gens sont ordinaires, modestes, ils vivent selon leur niveau » (...) « C'est vrai qu'au niveau du Karian, il n'y a pas d'électricité, d'eau potable, d'hôpitaux, (...) mais les relations de ses gens entre eux sont bonnes. Ici, les gens ne peuvent pas passer sans te dire « salam al-aikum » c'est comme si on était de la même famille et ce n'est pas comme en ville où l'une ne connaît pas l'autre. (...) Aussi le paysage du Karyan me plaît beaucoup ».

### **La ciudad como contra-modelo**

A menudo hemos visto como las entrevistadas al referirse a la aldea contraponen el modelo de la ciudad como modelo de desarrollo, de “buena vida” e incluso de “libertad”. Hacen alusión a la mayor dotación de infraestructuras, mejor situación económica, mayores recursos, etc.

« Fz2 : moi ce que j'ai remarqué c'est que la majorité des filles font les cours supplémentaires, alors que ce n'est pas le cas des filles ici et pourtant elles sont meilleures dans leurs études.

H: en ville, elles ont des espaces où elles peuvent lire et leurs parents sont riches. Alors que la fille ici, une fois qu'elle rentre de l'école, elle commence par laver le linge, et ce n'est que durant la nuit qu'elle révise ses leçons. En ville, les filles ont le temps ».

« En ville, c'est normal que les filles rentrent dans un cyber, alors qu'ici c'est comme un pêcher, c'est comme si tu as fait quelque chose que je ne sais pas, qui ne va pas. Ici, la fille ne peut même pas passer à côté des garçons, ceux-ci la regardent et commencent à rire. (Rire) ».

No obstante, las entrevistadas no se desvalorizan ante las residentes urbanas. Debido al carácter peri-urbano de la aldea, se sitúan en algún punto intermedio entre lo urbano y lo rural, que excluye al Karian del subdesarrollo y retraso absoluto en el que se supone se desenvuelve el mundo rural.

«: ce n'est pas une campagne et ce n'est pas (...), il est en voie de développement.

H: dans la campagne tu ne trouveras pas un dispensaire, ici il y en a. Tu ne trouveras pas un collège, une école, une commune, ici tu trouveras presque tout ».

### ***Juventud: algunos elementos de definición***

Uno de los supuestos de los que se partía en el proyecto es que la juventud como categoría social no puede ser asimilada sin más prolegómenos a un grupo de edad delimitado estadísticamente. En este sentido, la percepción de la diversidad de situaciones y condiciones de las personas jóvenes, por parte de los sociólogos, hace que se hable cada vez más de jóvenes en plural, de jóvenes adultos, etc. Por tanto, cualquier estudio sobre los jóvenes tendría que definir de acuerdo con unos criterios contextuales (familiares, sociales, económicos, residenciales, laborales,...) las distintas edades sociales que abarca una misma delimitación estadística. En consecuencia, el concepto de juventud no posee las mismas significaciones en distintas sociedades.

De acuerdo con ello, en los grupos de discusión se planteó como primer punto a abordar la concepción que las participantes poseen de la juventud y su posible identificación con esta categoría social. Todas las entrevistadas se consideran jóvenes, si bien aparecen divergencias a la hora de caracterizar lo que esto significa. Más allá de la edad, el estado civil, esto es, el hecho de ser soltera o casada, es la variable que permite explicar la diferenciación de los discursos.

Las chicas solteras se consideran jóvenes, llegando las de menor edad a posicionarse como tales en contraposición a la infancia recién abandonada. En

concreto, las estudiantes de secundaria valoran positivamente la juventud, etapa que identifican con los estudios. En efecto, los estudios constituyen una actividad que dota de sentido y, sobre todo, proporciona expectativas de futuro. Además de ello, “la escuela” aparece como lugar de socialización, espacio de distracción, diversión y libertad, en contraste con el hogar que supone trabajo, aburrimiento, etc. La escuela, situada fuera del alcance de las miradas de la aldea, escapa al control social tan agobiante del resto de la comunidad.

« G : tu étudies, la jeunesse est présente dans toutes les activités que tu pratiques (...).

H : c’est une phase que vit l’Homme, pendant laquelle il est encore petit, il étudie, il travaille, il est encore en printemps d’âge.(...)

D : il se considère encore jeune, il se réjouit, il étudie, il pratique ses activités.

H : La fille aussi, quand elle étudie, elle dit : j’ai toute la vie devant moi, le travail, le futur.

Dounia : elle garde toujours l’espoir ».

« quand la personne est jeune, elle n’assume pas encore la responsabilité, par exemple du mariage ou du foyer, elle ne s’occupe que de ses propres problèmes et en particulier des études ».

« aussi, quand la fille ou le garçon n’étudiaient pas, travaillent et souffrent, ils se disent ça y est la jeunesse est partie, je passerai toute ma vie dans la souffrance. Ma vie n’a aucun sens. Par contre, celui qui étudie, il se considère encore jeune ».

No obstante, la identificación de la juventud con la ausencia de responsabilidad, de sufrimiento y de trabajo, está presente en el discurso de las chicas solteras en general, estén escolarizadas o no. Esta etapa de la vida, señalan, se caracteriza por una mayor libertad y movilidad, así como por la presencia de planes para el futuro.

« bien sûr, chacun et sa mentalité. Nous, on pense à des choses dans les futur, elles non (rire), elles ne pensent qu’aux enfants, à la maison »

Para ellas, el matrimonio constituye el final de la juventud.

« l’Homme, une fois il se marie, il perd l’espoir d’être encore jeune. »

Con respecto al grupo de casadas, si bien las participantes no dudan un momento en considerarse jóvenes, observamos cómo los argumentos esgrimidos por éstas son realmente distintos. Para ellas ser joven es un requisito necesario (il faut, tienes que...) para gustar al marido. Ser joven supone ser femenina, atractiva, arreglarse, etc. Se trata, pues, de una característica subjetiva, (tiene que ver con sentirse) y que además posee un componente activo (arreglarse). La pérdida de esta juventud puede provocar o favorecer un abandono del marido. En este sentido, se observa como el temor al repudio está presente entre las mujeres entrevistadas.



« D: bien sûr qu'on se considère jeunes, encore jeunes, même notre âge est encore jeune !

X : par exemple moi, j'ai 30 ans, je me considère encore jeune, l'Homme quand il atteint 50 ans, on peut dire qu'il est âgé, mais en ayant 30 ans, moi je me considère encore jeune.

Ch : je me considère encore jeune, il faut que je m'habille bien, que je me promène, que je sortes avec mon mari, même si je faisais des enfants, il faut que je sois toujours jeune, il faut que je me sente toujours jeune pour ne pas laisser l'occasion à mon mari de chercher une autre (toutes les femmes présentes se mettent à rire et les discussions bilatérales commencent) ».

« c'est ça la jeunesse, c'est que la femme passe sa vie avec son mari et ses enfants et c'est aussi avoir toujours ce sentiment d'être jeune, c'est tout ce qu'il y a ».

También ellas consideran la juventud como una etapa positiva de la vida. En la que se viven cosas “bellas” como el matrimonio y la crianza de sus hijos. La maternidad aparece como vivencia positiva asociada a la juventud y asumida como parte esencial de su existencia.

« nous sommes toutes encore jeunes, et on veut vivre de belles choses avec nos enfants, on veut se promener avec eux (rire) et « Allah yaktab alina makatib al khir ».

« on est déjà mariée et la jeunesse pour nous c'est une phase que vit la femme entre 18 et 40 ans. Pendant cette phase la femme est considérée jeune et elle doit avoir le sens de la féminité, elle doit également vivre avec son mari une vie heureuse, faire des enfants. En général, c'est ce que signifie la jeunesse pour moi ».

### **Relaciones de género**

Con respecto a las relaciones de género, lo primero a destacar es que en todos los grupos se asumen las desigualdades entre sexos como algo evidente y generalizado en Marruecos<sup>2</sup>. Todas las jóvenes se dicen conscientes del carácter patriarcal de la sociedad, si bien discrepan a la hora de encontrar una justificación de esta jerarquía en la religión.

« mais c'est pareil pour tous les marocains. Le garçon a toujours plus de droits que la fille ».

« les garçons sont toujours préférés et comme a dit Dieu dans le Coran « les hommes sont plus prioritaires que les femmes ». (Les autres femmes présentes: « non, non, ce n'est pas ça le sens ! ») ».

---

<sup>2</sup> Una visión general sobre la situación de la mujer en Marruecos puede encontrarse en Desrues y Moreno (2009): “The development of gender equality for moroccan women: illusion or reality?”, *Journal of Gender Studies*, Vol. 18, Num. 1, Marzo.

« C'est Dieu qui l'avait dit et ce n'est pas moi. Ils ont plus de pouvoir que nous les filles. Tu as compris, par exemple, mon oncle peut me donner des ordres alors que moi je ne peux pas le faire et je ne peux rien lui dire ou le contredire. L'essentiel, c'est qu'il a plus de pouvoir ».

La adscripción de las mujeres al espacio privado y de los hombres al espacio público, así como la división sexual del trabajo y ocupaciones aparecen como los elementos que más distinguen a ambos sexos.

« (...)l'homme ne reste jamais a la maison, c'est pas lui qui prend soin des enfants, c'est la femme qui fait cela, elle prend soin de son foyer, de ses enfants et c'est pas comme l'homme, celui-ci une fois qu'il rentre à la maison il mange et part au café ou part se promener ».

« C'est tout, la fille reste tout le temps dans la maison et si elle sortait, elle sort pour un objectif bien déterminé. Les hommes, non. Ils sont toujours en dehors de la maison, ils partent au café, au cyber, alors que les parents de la fille lui interdisent toujours de sortir et c'est le cas même pour les filles des villes. Rares sont les filles qui sortent sans aucune raison et toi tu en es un exemple ».

No obstante, a pesar de que existe un uso diferenciado de los espacios, en la mayoría de los casos, las jóvenes mujeres de la aldea no están reclusas en el espacio doméstico que abandonan a menudo, eso sí, siempre para el desempeño de una tarea determinada (ir a la escuela, ir a la fuente, empleo agrícola en algún caso, salidas a la ciudad<sup>3</sup>, etc.). Ahora bien, saben que sus actos están controlados y expuestos a juicio desde el momento que abandonan la casa. En especial, en el caso de las solteras, este control se ejerce en primer lugar desde el ámbito familiar. Los hombres de la familia (en concreto, los hermanos mayores) son los que se encargan de custodiar la movilidad y actividades de las jóvenes.

« S: moi c'est mon grand frère qui me cause les problèmes ;

H: moi mes relations avec mes oncles sont très bonnes, s'ils voient quelque chose qui ne va pas, ils me préviennent et moi aussi ;

(...)

S : moi je suis l'aînée et je n'ai pas de grand frère qui peut me donner des ordres et me dire de faire cela et de ne pas faire cela ;

E: par exemple, tu peux dire tes secrets à ton frère ;

Les filles : bien sur que non ;

---

<sup>3</sup> La aldea donde se realizaron las entrevistas se encuentra a 15 kilómetros de distancia de la ciudad de Mequinez y tiene un servicio de autobuses y taxis, por lo que el desplazamiento hacia este centro urbano es accesible. La movilidad de las jóvenes entrevistadas hacia la ciudad, si bien se produce, con mayor o menor frecuencia, se orienta principalmente a compras o visitas a familiares. En este sentido, el desplazamiento está justificado por un fin pragmático y siempre se realiza en compañía de familiares. Tan sólo una de las entrevistadas señala desplazarse sin acompañante a Mequinez para ir a los baños públicos, el *hamam*.

H: c'est le cas dans tout le Maroc, c'est très rare, on peut dire 1% ;

F: moi si mes grands frères remarquent que je fais des choses qui ne vont pas ils vont me frapper, alors que le petit ne me dit rien ».

Con respecto a la división sexual de tareas, estas jóvenes de hábitat rural peri-urbano nos cuentan como, independientemente de su estado civil, que trabajen fuera del hogar o estudien, dedican gran parte de su tiempo a los trabajos domésticos (preparación de comidas, limpieza de la casa...) entre los que muchas incluyen recoger el agua, la leña y cuidar al ganado, en caso de que lo haya. Incluso las estudiantes, realizan estas actividades antes y después de sus horas lectivas.

En cuanto al tiempo libre, no son muchos espacios que éstas dedican en sus discursos a las actividades de ocio (entendidas en el sentido de distracción-relajo). Hacen alusión a las siestas entre horas, a la televisión que ven en su mayoría por la noche en compañía de su familia y a las visitas a casas de amigas y familiares. Los informativos, las películas y series egipcias parecen ser los programas de televisión más vistos. Asimismo, se mencionaron las cadenas de televisión islámicas. Las chicas con mayores niveles de educación señalan la lectura y escuchar música como actividades.

Al mismo tiempo, retratan la actividad ociosa masculina haciendo referencias a los paseos, los cafés o los “cybers”, e insisten sobre la necesidad de una justificación pragmática para que la mujer salga.

#### **Internet: diferencias de género y....**

Esta cuestión nos remite a un ámbito que parece causar controversia ya que aparece espontáneamente en todos los grupos, y de manera más extensa entre las estudiantes: el uso de los “cybers”, unos nuevos espacios en el panorama rural que permiten conectarse a internet. La presencia de internet en el mundo rural marroquí no deja de constituir un elemento de cambio importante y novedoso, que conecta la realidad local con lo global. Por otro lado, la novedad de estos espacios obliga a cierta negociación de su uso por los distintos grupos sociales. En la aldea se ha producido un proceso de apropiación de los mismos por parte de los jóvenes varones, convirtiéndolo en un espacio de ocio. Si bien algunas jóvenes afirman acudir al cyber, aunque sea acompañada de su padre, esta situación supone un freno al libre acceso de las chicas; hecho que gran parte de las jóvenes cuestiona. Éstas reivindican un uso diferenciado de la red orientado a sus tareas escolares disipando así la carga negativa o las sospechas que rodean el uso de internet.

« G: non la fille peut aller au cyber mais si elle avait un but déterminé, par exemple faire une recherche.

H: les garçons peuvent rester au cyber jusqu'à ce qu'il ferme la nuit.

Fz2 : le garçon, s'il va au cyber, on ne dit pas qu'il est parti pour chatter, alors que la fille si elle part on dit qu'elle n'est pas bonne et qu'elle est partie pour passer le temps ».

En este, como en otros ámbitos, entra en juego la “moralidad” de las mujeres jóvenes y la cuestión del control social. Este aspecto es rechazado con vehemencia

por el grupo de jóvenes estudiantes, aun cuando se legitima de alguna manera en sus discursos.

« Fz : moi je vais au cyber, mais si j'avais quelque chose à faire, et je ne fais pas attention à ce les gens disent, parce que je me connais très bien. Mais ici, on accorde plus d'importance aux garçons qu'aux filles. Et on au douar un endroit dans lequel si on te voit on dit que tu es sortie du bon chemin.

Les filles à la fois : non, si la fille part au cyber, les gens commencent à parler ».

« D: il y'a une différence, chacune comment elle voit la jeunesse. Il y a des filles qui prennent le mauvais chemin.

Fz: elles disent que personne n'a le droit de me dicter ce que je dois faire, elles se croient grandes, en mesure de savoir ce qu'elles font ».

### **...y brecha intergeneracional**

Con el tema del cyber aparece también la cuestión de la brecha digital convertida en brecha intergeneracional. En efecto, los “cybers” se han convertido en un espacio joven y masculino, que escapa a la comprensión de los adultos. Éstos desconocen, los contenidos de las páginas web y el uso que las personas jóvenes hacen de ellos. No queda claro si este desconocimiento puede suponer una baza que facilite la negociación por parte de las chicas de su uso, o más bien, una barrera para ello. Las estudiantes denuncian la mentalidad atrasada de los padres:

« H: ici les parents ont une mentalité dépassée, ils disent que ce n'est une loi que la fille parte au cyber. Ce n'est pas elle, le garçon. Le garçon est le garçon et la fille est la fille.

(...)

D: moi je ne peux aller au cyber qu'en compagnie de mon père ».

« G: les gens âgés ont une fausse idée sur le cyber, ils ne savent pas c'est quoi faire une recherche, il n'ont pas ça en tête.

H: et quand tu leur dis que c'est pour les études, ils te disent que les études c'est le stylo, la table et la révision et non pas le cyber.

FZ2 : mais ce n'est pas le cas de tous les parents, c'est selon la mentalité des parents.

(...)

H: dans leur temps, il n'y avait pas de portables.

G: le monde évolue, et ce n'est pas la même chose ».

Por todo lo expuesto hasta ahora, la cuestión de los usos de los cyber en la aldea no es una cuestión cerrada. Sería pues interesante profundizar en próximas investigaciones sobre la apertura de estos cyber-centros en el mundo rural

marroquí, el acceso diferenciado de chicos y chicas a los mismos, los usos que hacen de la red, sus actitudes hacia la misma y las consecuencias de este uso.

Con respecto a otros ámbitos, tanto entre las solteras como las casadas, se hace hincapié en que existen importantes diferencias con las generaciones anteriores, tanto de mentalidad como de estatus. Las mujeres casadas enfatizan la ampliación de derechos que conocen las nuevas generaciones. Más allá de los cambios objetivos que se han producido en la vida de estas jóvenes con respecto a la de sus madres y abuelas, este discurso remite también a la idea de la promoción de la mujer que se difunde desde las instituciones y los medios de comunicación. Las mujeres aceptan esta consigna y la hacen suya.

« D: les femmes d'autrefois ne sont pas comme celle d'aujourd'hui, la femme actuellement, a des droits par rapport à avant, tout le monde lui accorde de l'importance alors qu'autrefois elle n'avait même pas le droit de travailler de parler aux hommes, maintenant la femme a une valeur plus grande.

(...)

F: autrefois la femme ne partait même pas au souk.

D: actuellement la femme descend en ville, travaille, elle fait tout, emmène ses enfants se promener le week-end ».

### *Expectativas y estrategias de cambio*

La precariedad de su situación no impide que algunas entrevistadas nos cuenten sus deseos o planes de futuro. En esta ocasión volvemos a encontrar diferencias importantes entre las mujeres, en función de las variables siguientes: estado civil, ser estudiantes o no, y, en menor medida, la maternidad y la edad. De manera general podemos diferenciar entre aquellas que siendo aún estudiantes o solteras se muestran expectantes y optimistas ante lo que les va a deparar la vida y narran sus planes y deseos y las que, en general ya casadas, dicen no tener expectativas. Entre las primeras encontramos jóvenes que nos hablan principalmente de matrimonio, maternidad y empleo.

« je souhaite que le futur sera meilleur que ma vie actuelle, je prie aussi Dieu pour avoir un mari, pour que ma mère reste à la maison et que mes frères trouvent un travail, c'est tout (...) »

...si tu avais entre tes mains ton avenir ..... ?

« étudier, puis travailler. (...) devenir médecin » .

Frente a éstas, nos encontramos con aquellas mujeres casadas con hijos cuyas miras hacia el futuro ya no les pertenecen. En su mayoría, estas mujeres adoptan una postura de aceptación, que en algunos casos llega a la resignación, con las condiciones de vida que les ha tocado vivir. Y, si acaso hablan de sueños se trata de los que tenían en el pasado, “antes de...”.

« j'avais beaucoup de rêves, surtout le rêve d'étudier, de terminer mes études, d'être un docteur, ou quelque chose d'important, mais aujourd'hui, il n'y a plus

de rêves, je rêve seulement d'avoir ma maison et faire quelque chose de mieux et que mes enfants naissent dans de bonnes conditions, c'est tout. »

« j'avais très envie de faire beaucoup de choses, maintenant tout m'est égal, j'avais des rêves que j'ai abandonnés »

« SAFI, moi je me suis habituée à tout ça, je ne peux plus changer aucune chose».

### **Las soluciones desde fuera**

En todo momento cuando aparecen referencias a los cambios que deben ser llevados a cabo en la aldea, tanto unas mujeres como otras, hacen referencia a una tercera persona del plural, indeterminada, que parece aludir a las autoridades o los responsables políticos.

« lorsqu'ils vont aménager le douar, il va devenir très joli. (...) par exemple lorsqu'on va trouver des opportunités d'emploi pour les femmes, comme les usines, etc. (...) ».

Dos discursos contrapuestos surgen: un primer tipo que espera la solución de los problemas “desde fuera” y un segundo que desmonta estas expectativas haciendo hincapié en la incuria de los dirigentes político-administrativos. El primer discurso evidencia la percepción de que desde la situación de vulnerabilidad económica en que se encuentran no es posible llevar a cabo mejoras. Aflora el sentimiento de impotencia ante la amplitud de las mejoras necesarias y se le atribuye la responsabilidad al Estado o la clase política.

...« Je ne peux rien changer, même si j'essaye avec mes amies de leurs dire qu'on doit changer une telle ou telle situation, elles ne donnent pas d'importance à ce que tu dis (...) c'est le rôle des responsables, du président de la commune qui peuvent améliorer la situation au niveau du Karian (...) surtout si on a des responsables originaires du Karian et qui aiment la région. (...) Les gens du douar ne peuvent rien faire, même s'ils veulent à cause du manque des moyens financiers».

La impotencia que subrayan hace que se siga atribuyendo la responsabilidad del desarrollo de la aldea a los « dirigentes », aun cuando su propia experiencia es negativa. Así, el segundo discurso subraya los vínculos de la clase política con la corrupción, el familiarismo y el clientelismo.

« il n'y a rien à faire ici, on peut espérer trouver quelque choses à faire, mais on a beaucoup de corruption, on prend en considération beaucoup de choses, comme les relation proches, etc. »

« les responsables, c'est autre chose, ils ne font pas leur travail, pas du tout, cela fait cinq ans qu'ils ont autorisé la construction ici, mais, il n'y a ni de l'eau ni de l'électricité, il n'y a rien, ils ignorent le « Kariyan », on ne les voit que pendant les élections, ce sont des voleurs, ils mentent, il n'y a pas de responsables ici, on ne s'intéresse pas au douar, et les gens à force de la pauvreté et de la peur ils se taisent et ils ne font rien. Ça y est, ils se battent seulement pour manger et pour vivre ».

Además del papel que las jóvenes entrevistadas otorgan espontáneamente a los responsables políticos, se preguntó por la percepción que poseen de las asociaciones. De nuevo se manejan dos discursos divergentes. Por un lado, se hace referencia a las asociaciones como solución colectiva, en tanto que constituyen una herramienta de apoyo mutuo y ayuda moral.

“il faut que les gens s’entraident, fassent des associations (...)”.

Mientras que por otro, existe la percepción de las asociaciones como una vía para la promoción de los intereses de algunos individuos. Así, una mujer casada se refería a una asociación que ha funcionado en la aldea varios años de esta manera:

“et à chaque fois on lui disait qu’on va t’aider, te chercher un travail, mais on n’a rien vu de cela. Alors qu’il ya des gens qui ont bénéficié, par exemple on leur donnait de l’argent les fêtes, ou les moutons le jour du « aid al adha », et nous on n’a rien reçu ».

Todo esto no quiere decir que las mujeres entrevistadas no manejen sus propias estrategias para alcanzar una posición diferente.

### **Estrategias individuales de cambio**

Al abordar la cuestión de las estrategias individuales, hay que tener en cuenta que a menudo se trata de estrategias en las que se involucran otros miembros de la familia. No obstante, lo que nos interesaba retratar es cómo las entrevistadas conciben estas estrategias. Del análisis se extraen tres grandes ámbitos para el desarrollo de las mismas: educación, empleo y matrimonio.

La educación aparece como una de las principales vías de movilidad social ascendente, como ya se ha comentado en anteriores apartados. Con relación al empleo, la gran mayoría de las entrevistadas considera el trabajo remunerado fuera del hogar como una actividad preferentemente masculina, siendo un sacrificio que la mujer tenga que trabajar fuera del hogar. Detrás de estos argumentos subyace el prejuicio sobre el empleo femenino existente en la sociedad marroquí. Este puede llegar a poner en tela de juicio el honor familiar, pues rompe con el ideal de madre y esposa tradicionalmente asignado a las mujeres, así como con la obligación religiosa y social del hombre de mantener a su familia.

No obstante, el trabajo remunerado femenino constituye en Marruecos una realidad nada despreciable estadísticamente<sup>4</sup>. En consonancia con esta realidad surgen otros discursos. Algunas de las chicas solteras más jóvenes contemplan la posibilidad de un empleo remunerado como medio para mejorar su situación e, incluso, entre las estudiantes, alguna lo presenta como parte de su proyecto vital. Asimismo, hay quién señala que el trabajo constituye un paso hacia la autonomía femenina.

« oui, parce que la situation des femmes ici est trop mauvaise, elles restent toujours dépendantes des hommes, mais si elles avaient un revenu elles

---

<sup>4</sup> De acuerdo con el Haut Commissariat au Plan, la tasa de actividad femenina era del 28,5% en 2004, sin contabilizar el empleo informal.

achèteront tout ce qu'elles voudront et elles ne seront plus dépendantes de leurs hommes ».

En cuanto al matrimonio, constituye para gran parte de las chicas su proyecto principal de vida. Proporciona un nuevo status social a las muchachas, y constituye un elemento de integración social imprescindible. Asimismo, es concebido por algunas entrevistadas como una oportunidad para mejorar su condición socio-económica y, en determinados casos, para dejar de trabajar.

« je prie Dieu pour que mes frères aient un travail et que j'aie un mari, quelqu'un de bien, et je souhaite que cette vie change, et il faut que quelqu'un nous aident, si mon frère trouve par exemple un travail... »

Fuera de este discurso dominante, estaría el de la obrera textil emigrada en Tánger, quién matiza la obligatoriedad social del matrimonio, supeditándolo a una sustancial mejora de su situación material. Su edad, ya elevada, y su condición de trabajadora emigrada en la industria de Tánger pueden explicar su posición ya que reducen sus posibilidades de matrimonio.

« (...) alors si c'était un personne pire que toi ça serait mieux de rester sans mariage ».

Mención aparte merece el caso de la emigración. Con respecto a la emigración internacional, muchas de las entrevistadas solteras, estudiantes o trabajadoras, sostienen que desean marcharse y, además perciben este deseo como algo extendido entre la población.

« Au Maroc, il n'y a pas de solution. La solution c'est que tu acceptes ta vie comme elle est c'est ça la solution, que tu accepte ta vie d'une façon normale et prier Dieu pour qu'il t'aide »

« tout le monde rêve de partir à l'étranger »

Otras barajan la emigración a otras zonas del país. Son también solteras que conciben esta migración como una etapa transitoria antes del matrimonio. En ambos casos, las chicas hacen alusión a proyectos migratorios que realizarían no acompañadas.

« je partirai travailler pour aider ma famille jusqu'à ce que je me marie si Dieu le veut ».

« une fois que je travaillerai, je ne resterai même pas ici dans le douar, qu'il reste comme il est, ça m'est égale ».

Existe, no obstante, un segundo tipo de discurso que relaciona la emigración interna o internacional con los jóvenes varones, por lo que sitúa a la entrevistada como testigo de un fenómeno que afecta a su entorno, pero que no le es propio.

« La plupart des gens qui quittent le douar sont des jeunes hommes (...).Il n'y a pas des possibilités de travailler au sein du douar et même s'ils existent, ils ne sont pas au niveau, donc le jeune préfère chercher ailleurs, dans une autre ville ».

« mais c'est normal qu'ils quittent le douar, car il n'ont pas trouvé de choses a faire dedans, donc ils doivent apprendre un métier et quelque choses qui peuvent leur servir et qu'ils ne trouvent pas ici, donc ils partent par exemple à



Tanger, car ils ne peuvent pas se débrouiller ici, le métier est une chose primordial pour l'avenir des gens »

Finalmente, aunque minoritario, no falta el discurso que, crítico con la estrategia migratoria, aboga por la mejora de las condiciones de vida dentro de la aldea como factor de estabilidad.

« la plupart des gens migrent et travaillent hors du douar, moi j'espère que les responsables aident les gens à construire leur maison et s'installer définitivement pour le bien et la stabilité de tout le monde ».

## **A MODO DE CONCLUSIÓN**

A tenor de los resultados presentados, es importante recordar la situación de pobreza y precariedad en que viven las mujeres que conforman la muestra del estudio. Dicha situación está relacionada con la dificultad de acceso a todo tipo de recursos. Así, las entrevistadas coinciden en subrayar los déficits en infraestructuras que padece la aldea. Junto a este aspecto hacen hincapié en el control social que ejerce la comunidad sobre ellas. No obstante, como contrapartida no dudan en destacar la importancia de los vínculos vecinales en el Karian. Frente a esta realidad, la ciudad aparece como contramodelo que ofrece oportunidades de acceso al bienestar material y mayores cuotas de libertad. Ahora bien, las entrevistadas se desmarcan de lo rural haciendo hincapié en la proximidad de la ciudad y en la idiosincrasia peri-urbana de la aldea, que las situaría en una posición aventajada con respecto a este medio.

En este contexto, partíamos de la base de que las posiciones de género y edad dotan de especificidad a las vivencias de las entrevistadas y, en consecuencia, a sus actitudes, estrategias y expectativas vitales. Con respecto a las relaciones de género, si bien reconocen la mejora de sus derechos con respecto a las generaciones anteriores, también exigen una mayor igualdad con respecto a los hombres. En este sentido rechazan determinadas restricciones y prácticas a las que se ven sujetas, así como el control social ejercido sobre ellas. Ello no impide que se sometan a la autoridad patriarcal dentro de la familia y reproduzcan el discurso sobre la moralidad y “el buen camino” que deben seguir las chicas.

En cuanto a la categoría de juventud, habría que destacar las diferentes concepciones que las mujeres entrevistadas presentan de la misma, y de qué manera se perciben a sí mismas. No podemos hablar de uniformidad en este grupo, ya que existe una gran diferencia entre el discurso de las chicas solteras y estudiantes y el de las casadas. En efecto, el estado civil aparece como el elemento disruptivo. Las jóvenes solteras se perciben en tanto que tales por poseer cierta libertad de acción o por la ligereza de sus obligaciones. Asimismo, nos relatan diferentes proyectos de futuro. Frente a ello, el discurso de las casadas gira en torno al mantenimiento de su matrimonio y la crianza de los hijos. Cabe decir, por tanto, que el matrimonio y, la maternidad a él asociada, aparecen como meta para la realización personal y social, al tiempo que suponen el fin de los proyectos individuales.

De cara al futuro, las jóvenes participantes en este estudio nos presentan diferentes estrategias de mejora de su situación. Dentro de éstas destacan elementos tanto de continuidad como de alejamiento con el orden de género establecido. Con respecto a la continuidad de lo que sería el reparto ideal de roles (véase mujeres como madres y esposas) el matrimonio aparece como una opción paradigmática. En cuanto, al alejamiento, éste estaría vinculado a la opción por la escolarización, el acceso a un empleo remunerado o la emigración. Ahora bien, generalmente, estas últimas estrategias complementan o preceden al matrimonio, por lo que, salvo en raras excepciones, no pretenden sustituirlo.

En definitiva, hemos recogido una variedad de discursos que rompen con la imagen monolítica que existe sobre la mujer rural marroquí. Estos discursos, junto a las prácticas que retratan, dan cuenta de la ambivalencia de estas jóvenes con respecto a su posición. Todo ello refleja la complejidad de los procesos de cambio que se están produciendo en la sociedad rural marroquí con respecto a la condición de la mujer, y de cómo las jóvenes rurales son las protagonistas de diferentes estrategias para mejorar su situación.